

इत्युक्ता सा तदा देवी गम्भीरान्तः स्मिता जगौ।

दुर्गा भगवती भद्रा ययेदं धार्यते जगत्॥

Pronunciation

ity-uktaa saa tadaa devee gambheeraantah smitaa jagau,
durgaa bhagavatee bhadraa yayedam dhaaryate jagat.

Transliteration into Roman

ity-uktā sā tadā devī gambhīrāntaḥ smitā jagau |
durgā bhagavatī bhadrā yayedam dhāryate jagat | |

As I said, the mantras do not go by literal translation, but I'll give you a literal translation anyway, word by word and then, we have to put it together.

Iti	Thus
uktaa	Addressed
saa	She, That One
tadaa	Then
Devee	Divine Mother
Gambheera	Deep
antah	Interior
smitaa	Smiling
jagau	sang and said
Durgaa	She who is difficult to attain
Bhagavatee	the Blessed Lady, full of "bene", (the sense in which it occurs in words like benevolent, beneficent), she who is "bene", beautiful, auspicious, lovely, bringing a blessing
bhadraa	"bene"
Yayaa	by whom
Idam	This
Dhaaryate	is sustained and upheld
Jagat	the world

"Thus addressed, then She, the Divine Mother, who is difficult to reach, who is the blessed one with all blessing, who is the very embodiment of *bene*, with a deep interior smile, with a smile in her deep interior, singingly said."

Who said? She by whom this whole world, whole universe, is upheld and sustained. What she said -- is not mentioned in this mantra. What she says to you *inside* --- you have to listen.

Now which Divine Lady is it being referred to?

There is only one in the universe. Some know her as Sarasvati, the lady of wisdom, knowledge, music, inspiration. Some know her as Laxmi, the lady of wealth and good fortune and so on. Some know her as Taara, she who takes us across. Some know her as Dolma, in Tibetan, some know her as Kwan Yin, some know her as Kwannon, some know her as Mother Maria, some knew her as Isis, some knew her as Athena.

It is the same One. So whichever form of Her you prefer, you may address the mantra, that is, dedication of your mind to that form.